

На основу члана 41.ст.2. Закона о високом образовању («Службени гласник РС» број 88/2017) члана 91. и 148. Статута Високе школе струковних студија за образовање васпитача Пирот, бр. 64-3/2018 од 26.02.2018. год., Наставно стручно веће, на седници одржаној 19.03.2018. године, донело је

ПРАВИЛНИК О МОБИЛНОСТИ СТУДЕНАТА И ОСОБЉА ВИСОКОШКОЛСКЕ УСТАНОВЕ И ПРИЗНАВАЊУ ПЕРИОДА МОБИЛНОСТИ

Основне одредбе

Члан 1.

Правилником о мобилности студената и признавању периода мобилности (у даљем тексту: Правилник) уређују се основна начела и процедуре у вези са међународном мобилношћу особља студената и студената струковних школа за васпитаче у земљи (у даљем тексту мобилност), која се остварује на Високој школи струковних студија за образовање васпитача (у даљем тексту: Школа).

Висока школа струковних студија за образовање васпитача Пирот подржава и промовише мобилност као интегралног дела процеса интернационализације високог образовања, у складу са позитивноправним прописима и општеприхваћеним европским стандардима.

Школа тежи двосмерној мобилности која подразумева студијски боравак/стручну праксу студената Школе у установи-примаоцу у иностранству, а уједно и студијски боравак/стручну праксу страних и домаћих студената у Високој школи струковних студија за образовање васпитача Пирот.

Правила која су овим Правилником предвиђена за међународну мобилност могу се аналогно применити и на мобилност студената у оквиру Републике Србије.

Основни појмови

Члан 2.

Мобилност студената - Студијски боравак и стручна пракса која се остварују на универзитетима, односно институцијама у иностранству.

Матична установа (енг. *Sending/Home Institution*) - Високошколска установа (на којој студент студира) која упућује студента на размену.

Установа-прималац (енг. *Receiving/Host Institution*) - Високошколска установа или друга институција на којој студент остварује мобилност.

Одлазећи студент (енг. *Outgoing student*) - Студент Школе који своју мобилност (студије или стручну праксу) остварује на институцији у иностранству.

Долазећи студент (енг. *Incoming student*) - Студент универзитета-колеца из иностранства који своју мобилност (студије или стручну праксу) остварује у Школи.

Период мобилности - Временски период током којег су студенти и особље на размени, односно на стручној пракси у иностранству.

План студијског боровка (енг. *Study Plan*) - Документ којим студент, приликом конкурисања за програм размене, предлаже предмете које планира да полаже, односно предлаже друге активности (истраживање и сл.) које планира да оствари у установи-примаоцу. Уколико студент буде примљен на размену, на основу Плана студијског боровка се сачињава Уговор о учењу. План студијског боровка обавезно потписују студент и овлашћено лице матичне установе.

Уговор о учењу (енг. *Learning Agreement*) - Уговор којим се за студента основних или мастер студија утврђују обавезе и активности које ће остварити у установи-примаоцу. Уговор о учењу је тростран и закључује се између матичне установе, установе-примаоца и студента који учествује у мобилности.

Уговор о стручној пракси и обавези поштовања квалитета (енг. *Training Agreement and Quality Commitment*) - Уговор којим се за појединог студента уговара програм стручне праксе у установи у иностранству.

Препис оцена (енг. *Transcript of Records*) - Документ којим високошколска установа пружа детаљне податке о оствареним резултатима (оценама, ЕСПБ бодовима) студента.

Потврда о обављеној стручној пракси (енг. *Transcript of Work*) - Исправа којом установа пружа детаљне податке о обављеној стручној пракси и постигнутим резултатима студента.

Признавање периода мобилности - Поступак којим се одлучује о признавању положених испита, ЕСПБ бодова и оцена које је студент остварио на размени.

Усклађена оцена - Оцена за коју се, у поступку признавања периода мобилности, утврди да је еквивалентна оцени коју је студент добио у установи-примаоцу.

ЕСПБ табела оцењивања (енг. *ECTS Grading Table*) - Препоруке Европске комисије за тумачење и разумевање резултата које је студент постигао на размени и конверзију истих у ЕСПБ бодове и оцене у матичној установи.

ЕСПБ скала оцењивања (енг. *ECTS Grading Scale*) - Препоруке Европске комисије за тумачење и разумевање резултата које је студент постигао на размени и конверзију истих у ЕСПБ бодове и оцене у матичној установи. ЕСПБ скала оцењивања је прелазно решење које се користи до преласка на употребу ЕСПБ табеле оцењивања.

Каталог предмета (енг. *Course Catalogue*) - Преглед наставних предмета (код/шифра, садржина, број ЕСПБ бодова, очекивани исход учења након успешног савладавања предиспитних и испитних обавеза).

Мобилност студената

Члан 3.

Мобилност студената у смислу овог Правилника подразумева студирање, обављање стручне праксе током одређеног периода у установи-примаоцу у иностранству, након чега се студент враћа у матичну установу и наставља изворно уписани студијски програм.

Мобилност студената укључује студијски боравак, односно стручну праксу у склопу основних, и мастер студија.

Мобилност студената се првенствено остварује у оквиру институционалних програма размене и на бази међународних споразума на нивоу струковних високошколских установа - односно факултета.

Студент може остварити мобилност и изван институционалне мобилности из претходног става (нпр. на основу међудржавних споразума, доступних програма размене и могућности студирања на универзитетима у иностранству, а такође и на основу сопственог избора).

Трајање периода мобилности

Члан 4.

Одредбе овог Правилника се првенствено примењују на мобилности студената које не могу бити краће од једног, нити дуже од два семестра.

Студент Школе може током студија више пута учествовати у програмима мобилности, с тим да укупно трајање периода мобилности на истом нивоу студија не може бити дуже од половине укупног трајања студијског програма на који је студент уписан.

Документи мобилности

Члан 5.

Основни документи на којима се заснива мобилност студената Школе су:

1. План студијског боравка,
2. Уговор о учењу,
3. Уговор о стручној пракси и обавези поштовања квалитета,
4. Препис оцена,

5. Потврда о обављеној стручној пракси,
6. Решење о признавању периода мобилности.

Документи наведени у претходном ставу не искључују могућност постојања и другачијих докумената мобилности у оквиру конкретног програма размене.

План студијског боравка

Члан 6.

План студијског боравка (*енг. Study Plan*) је документ у којем студент, приликом конкурисања за програм размене, предлаже предмете које планира да полаже у установи-примаоцу (односно друге активности које планира да оствари током периода мобилности).

План студијског боравка није обавезан документ мобилности, већ се сачињава у случајевима када то захтева одређени програм размене.

План студијског боравка је оријентационог карактера и сврха му је да упозна установу-примаоца са планираним активностима студента који се пријављује за размену.

План студијског боравка потписују студент и ЕСПБ координатор матичне установе и он се сачињава пре него што студент поднесе конкурсну документацију за одређени програм мобилности.

Уколико студент буде прихваћен за програм размене, на основу Плана студијског боравка ће се сачинити Уговор о учењу.

Модел Плана студијског боравка налази се у прилогу овог Правилника (Прилог бр.1).

Уговор о учењу

Члан 7.

Уговором о учењу (*енг. Learning Agreement*) уговорне стране (студент, матична установа и установа-прималац) прецизирају предмете које студент планира да полаже, односно друге активности које студент планира да оствари током свог студијског боравка у установи-примаоцу.

Уговор о учењу је документ мобилности за студенте основних и мастер студија.

Уговор о учењу треба у основи да се слаже са поднетим Планом студијског боравка (уколико је План студијског боравка био предвиђен конкурсном документацијом), али су дозвољене неопходне измене.

Потписивањем Уговора о учењу, матична установа одобрава студенту одлазак на мобилност и похађање одабраних студија - активности, те гарантује признавање ЕСПБ бодова и оцена стечених на размени.

Потписивањем Уговора о учењу, установа-прималац потврђује да су уговорене студије - активности део постојећег курикулума, изражава сагласност о прихватању студента на размену и, с тим у складу, одобрава похађање и реализацију одабраних активности.

Уговор о учењу се сачињава на енглеском језику и у њему се обавезно наводе:

- шифра предмета (*енг. Course unit code*) - уколико у установи-примаоцу постоји нумерација програмских садржаја;
- називи предмета, односно активности за које се студент определио (*енг. Course unit title*);
- број ЕСПБ бодова које сваки предмет, односно активност носи у установи-примаоцу (*енг. Number of ECTS credits*);
- обавеза установе-примаоца да по завршеној студентској мобилности долазећем студенту изда препис оцена, односно потврду о обављеној стручној пракси, у складу са члановима 14. и 15. овог Правилника,
- обавезе установе-примаоца у погледу смештаја, исхране студента и обезбеђивања коришћења градског превоза за време периода мобилности;
- обавезе установе-примаоца, односно матичне установе, у погледу омогућавања студенту да остварује права из здравственог осигурања.

Уколико се мобилност студената остварује у оквиру институционалних програма размене, односно на бази претходно потписаног међународног споразума, у Уговору о учењу тачке 5. и 6. из претходног става овог члана се уређују у складу са тим програмом, односно одредбама међународног споразума.

Уговор о учењу одлазећих студената потписују студент, директор Школе на којој студент студира, и надлежно лице у установи-примаоцу.

Уговор о учењу долазећих студената потписују студент, надлежно лице у матичној установи, директор Школе на којој ће се остварити мобилност студента.

Уговорне стране, по правилу, потписују Уговор о учењу пре него што студент оде на размену, уколико установа-прималац не одлучи другачије.

Уговор о учењу се може накнадно мењати само уз сагласност свих потписника, а све промене морају бити у писаном облику.

Измене Уговора о учењу су саставни део Уговора о учењу који се попуњава и потписује само у случају да студент накнадно предложи измене и ако се о истим постигне сагласност свих уговорних страна.

Модел Уговора о учењу налази се у прилогу овог Правилника (Прилог бр. 2).

Уговор о стручној пракси и обавези поштовања квалитета

Члан 8.

Уговором о стручној пракси и обавези поштовања квалитета (енг. *Training Agreement and Quality Commitment*) студент, матична установа и установа-прималац прецизирају садржину и квалитет стручне праксе студента.

Овим документом се утврђују исход стручне праксе у погледу стечених знања, вештина и компетенција, детаљан програм стручне праксе, радни задаци студента, план надзора и евалуације.

Потписивањем Уговора о стручној пракси и обавези поштовања квалитета, матична установа се обавезује да дефинише исходе стручне праксе, помогне студенту у избору установе-примаоца, одабере студенте на основу јасних и транспарентних критеријума, пружи логистичку подршку студентима у погледу путовања, смештаја, визе и осигурања, изврши признавање периода мобилности студената и да са сваким студентом изврши евалуацију у погледу личног и професионалног развоја постигнутог током периода мобилности.

Потписивањем Уговора о стручној пракси и обавези поштовања квалитета, установа-прималац се обавезује да омогући реализацију стручне праксе на Уговором утврђен начин, сачини уговор или други правни акт који је релевантан за стручну праксу студента у складу са позитивноправним прописима дотичне земље, одреди ментора студенту који је на стручној пракси, пружи практичну подршку студенту у погледу осигурања и уклапања у нову средину.

Потписивањем Уговора о стручној пракси и обавези поштовања квалитета, студент се обавезује да успешно реализује стручну праксу, поштује правила установе-примаоца, комуницира са матичном установом у вези са изменама Уговора и поднесе извештај о оствареној стручној пракси.

Модел Уговора о стручној пракси и обавези поштовања квалитета налази се у прилогу овог Правилника (Прилог бр. 5).

Одредбе члана 7. овог Правилника које се односе на надлежност за потписивање Уговора о учењу, примењују се и на потписивање Уговора о стручној пракси и обавези поштовања квалитета.

Статус студента за време периода мобилности и права долазећих студената

Члан 9.

Док је на размени/стручној пракси у установи-примаоцу, студент задржава статус студента матичне установе.

Током периода мобилности, студент не прекида студирање нити му статус мирује у матичној установи, пошто се подразумева да је студент своје обавезе остварио у установи-примаоцу.

За студенте који се опредељују за период мобилности који је краћи од једног семестра, примењује се принцип из претходног става, у сразмери са временским периодом provedеним на размени.

Студент који се финансира из буџета Републике Србије не губи овај статус током трајања периода мобилности.

Студент који спада у категорију самофинансирајућих студената, током периода мобилности наставља да редовно плаћа утврђену школарину својој матичној установи.

На писани захтев студента, матична установа му одобрава статус мировања, у складу са општим правним актом матичне установе.

Члан 10.

По доласку студента на студијски боравак, односно стручну праксу Школа (установа-прималац) је дужна да изврши све обавезе тако да долазећи студент може неометано да користи смештај, односно обезбеђену исхрану и градски превоз у складу са одредбама Уговора о учењу.

Уколико ништа није предвиђено Уговором о учењу, установа-прималац је дужна да изврши све обавезе да би долазећи студент могао да остварује права из здравственог осигурања.

Члан 11.

По доласку студента, установа-прималац издаје студенту Потврду о студијском боравку, односно стручној пракси, ради пријаве боравка страног студента. Потврда садржи:

- податке о студенту,
- податке о студијском боравку, односно стручној пракси,
- податке о периоду мобилности,
- податке о установи-примаоцу.

Препис оцена

Члан 12.

Препис оцена (*енг. Transcript of Records*) је уверење о положеним испитима које издаје матична установа у облику формалног документа.

Препис оцена, осим података који се односе на студента, обавезно садржи податке о називима положених испита, добијеним оценама и броју постигнутих ЕСПБ бодова по предметима, податке о трајању студијског програма, као и остале додатне информације уколико се сматрају релевантним.

Препис оцена треба да садржи и објашњење начина оцењивања и бодовања (национални систем бодовања).

По окончању периода мобилности Школа – колеџ(Универзитет) су дужни да долазећим студентима издају Препис оцена као доказ остварених активности, по могућству, на енглеском језику.

Ради аплицирања за програме мобилности, Школа је у обавези, да на захтев, својим студентима издају Препис оцена.

Модел стандардног Еразмус (*енг. Erasmus*) Преписа оцена налази се у прилогу овог Правилника (Прилог бр.6),

Потврда о обављеној стручној пракси

Члан 13.

Потврда о обављеној стручној пракси (*енг. Transcript of Work*) је документ којим установа-прималац пружа податке о обављеној стручној пракси и постигнутим резултатима студента.

Модел потврде о обављеној стручној пракси налази се у прилогу овог Правилника (Прилог бр. 8).

Решење о признавању периода мобилности

Члан 14.

Решење о признавању периода мобилности је појединачни правни акт којим Директор Школе на коме студент студира утврђује начин признавања положених испита, тј. ЕСПБ бодова и оцена које је студент остварио током периода мобилности.

Обавезни елементи Решења из претходног става су:

- подаци о студенту, установи-примаоцу и матичној установи,
 - предмети које је студент положио у установи-примаоцу (са освојеним ЕСПБ бодовима и добијеним оценама),
 - предмети са матичне установе који ће се заменити предметима које је студент положио у установи-примаоцу,
 - предмети које је студент положио на размени, а који се не могу заменити, већ као изборне активности/предмети унети у Додатак дипломи,
 - начин еквиваленције оцена,
 - преостале обавезе које студент мора остварити како би испунио обавезе предвиђене релевантним семестром, односно академском годином (у случајевима када студент није остварио довољан број ЕСПБ бодова на размени),
 - остали подаци који се сматрају битним у конкретном случају.

Модел Решења о признавању периода мобилности налази се у прилогу овог Правилника (Прилог бр. 9).

Академско признавање периода мобилности

Члан 15.

Студент и особље Школе који су на основу потписаног Уговора о учењу били на размени, имају право да им након повратка са размене матична установа призна резултате које је остварио у установи-примаоцу.

Признавање периода мобилности особља је поступак којим се утврђују и касније вредније мобилност при напредовању наставника, избору у звање и др.

Признавање периода мобилности је поступак којим се утврђују резултати које је студент постигао на размени и доноси одлука о начину признавања положених испита (ЕСПБ бодова и оцена) што се по окончаном поступку утврђује Решењем о признавању периода мобилности.

Студент је у обавези да ЕСПБ Координатору благовремено достави све релевантне документе у вези са оствареном мобилношћу (писану молбу, Уговор о учењу, Уговор о стручној пракси и квалитету, Препис оцена, Уверење о обављеној стручној пракси, документ о систему оцењивања у установи-примаоцу (уколико овај податак није саставни део Преписа оцена), као и копије ових докумената).

ЕСПБ Координатор је дужан да утврди које је резултате студент постигао на студентској размени и директору Школе утврди предлог за доношење Решења о признавању периода мобилности. Приликом утврђивања резултата које је студент остварио на размени, ЕСПБ Координатор може консултовати наставнике из одговарајућих научних области.

Директор Школе је дужан да у року од најкасније 7 дана пре почетка семестра у којем студент наставља програм у матичној установи, донесе Решење о признавању периода мобилности.

Решење о признавању периода мобилности се доставља студенту и студентској служби како би се регулисале све неопходне административне појединости у вези са оствареном мобилношћу.

Уколико административна процедура из претходног става није окончана у оквиру рока из става 5. овог члана, матична установа је дужна да студенту омогући наставак студија и без уписа наведених података, као и да поменути процедуру доврши у најкраћем могућем року.

Начела признавања периода мобилности

Члан 16.

Признавање резултата (ЕСПБ бодова и оцена) стечених током периода мобилности заснива се на начелима транспарентности, флексибилности и правичности.

Начело транспарентности подразумева да су правила о признавању периода мобилности јавно доступна (на веб страници и огласној табли Школе).

Начело флексибилности подразумева реалан приступ признавању остварених резултата постигнутих на размени. Потпуно садржинско поклапање студијских програма матичне установе и установе-примаоца у којој је студент био на размени је немогуће. Из тог разлога је основни начин признавања периода мобилности фокусирање на сличностима и исходима учења, а не на разликама између студијских програма који се упоређују. Акцент је на знању и вештинама које студент и особље стекло на размени из одређене области, а које не мора бити идентично, већ сродно знању и вештинама које би из одређеног наставог предмета и током рада, стекао у матичној установи.

Основни принцип којим се треба руководити у поступку признавања периода мобилности је принцип правичности, као општеприхваћеног правног начела.

Члан 17.

Суштина мобилности је да се студенту омогући да активности оствари у установи-примаоцу и да му се период мобилности рачуна као да га је остварио у матичној установи.

Студент који у установи-примаоцу није положио све испите предвиђене Уговором о учењу, односно није стекао потребних 30 ЕСПБ бодова по семестру, а похађао је одговарајућу наставу, има право да у матичној установи полаже испит/е из семестра током којег је био на размени, без додатних предиспитних обавеза.

Упоређивање и процена сличности студијских програма

Члан 18.

Поређење и процену сличности предмета матичне установе и установе-примаоца врши ЕСПБ координатор матичне установе. У свом раду на признавању резултата које је студент остварио на размени, ЕСПБ координатор може консултовати предметне наставнике из одговарајућих научних области.

Препоручује се потпуно признавање предмета које је студент положио у установи-примаоцу уколико су они замењиви предметима које би студент полагао у матичној установи. Под

заменевошћу се подразумева сродност научних области и стеченог знања као исхода савладаног градива (исход процеса учења).

Потпуно признавање из претходног става подразумева да студент након повратка са мобилности нема додатних обавеза (као што су нпр. писање семинарског рада, полагање колоквијума/дела испита и сл.) из предмета који је на основу Решења о признавању периода мобилности замењен предметом који је положио у установи-примаоцу.

Преношење и признавање стечених ЕСПБ бодова и оцена

Члан 19.

Основни критеријум за преношење и признавање ЕСПБ бодова и оцена стечених током периода мобилности је исход процеса учења, а у складу са следећим препорукама:

1. Признавање предмета који је студент одслушао и положио у установи-примаоцу, а који је сродан, тј. сличан неком предмету матичне установе, врши се на тај начин што ће се тумачити да је студент положио предмет који је предвиђен студијским програмом матичне установе. Студенту се признају назив, ЕСПБ бодови и фонд часова које сродан предмет има у матичној установи, без обзира да ли је предмет који је студент положио на размени носио више или мање ЕСПБ бодова.
2. Могућност „замене“ предмета матичне установе односи се и на обавезне и на изборне предмете. У Додатку дипломи ће се у рубрици 6.1 (Додатне информације о студенту) назначити чињеница да је одређен предмет положен на размени у релевантној високошколској установи у иностранству и навешће се тачан назив предмета (на изворном језику), изворна оцена, ЕСПБ бодови и систем оцењивања установе-примаоца, тачно онако како су ови подаци наведени у Препису оцена.
3. Уколико садржај одслушаног и положеног предмета на размени у погледу исхода процеса учења битно одступа од њему сродног предмета у матичној установи или уколико предмет који је студент положио на размени уопште не постоји у матичној установи, тада ће се подаци о положеном предмету и оствареним резултатима у установи-примаоцу уписати у Додатак дипломи, на изворном језику и у изворном облику (у рубрици: „Положени следећи предмети/активности који нису предвиђени студијским програмом за стицање дипломе“). У Рубрици 6.1 Додатка дипломи („Додатне информације о студенту“) назначује се чињеница да је тај предмет положен на размени, назив стране високошколске установе и систем оцењивања, тачно онако како су ови подаци наведени у Препису оцена.
4. Студенту се признају оцене остварене у установи-примаоцу. Ако системи оцењивања у установи примаоцу и матичној установи нису истоветни, оцене се, процесом усклађивања, претварају у оцене матичне установе, у складу са ЕСПБ табелом оцењивања Европске комисије (енг. *ECTS Grading Table*), односно ЕСПБ скалом оцена (енг. *ECTS Grading Scale*), сагласно са чланом 20. овог Правилника.
5. Усклађене оцене из предмета које је студент положио на размени, а који су признати као да их је положио у матичној установи, улазе у просек оцена у матичној установи. Оцене које је студент добио за предмете који нису „замењени“ сродним предметима матичне установе, већ су у изворном облику назначене у складу са ставом 1. тачка 3. овог члана, не рачунају се у просечну оцену.
6. ЕСПБ бодови и оцене из става 1. тачке 1. и 2. овог члана се третирају као и сваки други предмет којег је студент положио у матичној установи (ЕСПБ бодови се рачунају у ЕСПБ бодове стечене у оквиру студијског програма).
7. ЕСПБ бодови предмета из става 1. тачке 3. овог члана не улазе у број ЕСПБ бодова у оквиру студијског програма, већ у укупан број стечених ЕСПБ бодова.
8. Уместо методе замене предмета како је то описано у тачкама 1-7 овог става, признавање периода мобилности студенту који је на размени остварио најмање 30 ЕСПБ по семестру може се вршити методом замене семестра за семестар. Овом методом, студенту се признају ЕСПБ бодови које је добио на размени и испити које је положио на размени, у њиховом изворном (оригиналном) облику и називу, без замене предмета са сличним предметом матичне установе и без претварања оцена у одговарајућу оцену матичне установе. ЕСПБ бодови које је студент добио на размени се рачунају у број ЕСПБ бодова у оквиру студијског програма. Оцене које је студент добио на размени се не узимају у обзир приликом рачунања просечне оцене постигнуте током студија. Називи предмета које је студент положио на размени, ЕСПБ бодови и оцене које је студент добио на размени се у студентски индекс и Додатак дипломи уписују у њиховом изворном (оригиналном) облику. Применом методе замене семестра за семестар, ствара се претпоставка да је студент извршио све обавезе предвиђене у матичној установи за период који је провео на размени и студент по повратку

са размене неће имати никаквих додатних обавеза у матичној установи везаних за његов период мобилности.

9. Метода описана у тачки 8. се може применити и у случају када је студент факултативне предмете положио на размени.

Тумачење и претварање оцена које је студент добио током периода мобилности у установи-примаоцу

Члан 20.

Студенту се признаје оцена коју је остварио на размени из предмета који се може заменити предметом са матичне установе на тај начин што ће се, уколико системи оцењивања у установи-примаоцу и у матичној установи нису исти, оцена коју је студент добио на размени претворити у оцену која би тој оцени одговарала у матичној установи (тзв. „усклађена оцена“).

Процес усклађивања оцена се врши ускладу са ЕСПБ водичем који је издат од стране Европске комисије (енг. *ECTS User's Guide*), а чијим се упутствима руководи овај Правилник.

Школа је дужна да усклађивање оцена врше у складу са ЕСПБ табелом оцењивања (енг. *ECTS Grading Table*). Пример и упутство за примену истог се налази у Прилогу бр. 10.

Школа је дужна да до момента док не започну са применом ЕСПБ табеле оцењивања, као и у случајевима за које не постоји горе поменути модел за пренос и еквиваленцију оцена, као основ за еквиваленцију оцена користе национални систем бодовања и упоређивање на основу тзв. ЕСПБ скале оцењивања (енг. *ECTS Grading Scale*). Пример и упутство за примену ЕСПБ скале оцењивања налазе се у Прилогу бр. 11.

Чување података и информисање

Члан 21.

Школа прикупља, обрађује и трајно чува податке о мобилности и преношењу ЕСПБ бодова ради вођења евиденције и издавања јавних исправа студенту.

Школа је дужна да састави списак предмета који су у претходним случајевима замењени сродним предметима високошколских установа у иностранству и да тај списак редовно ажурира.

Списак предмета из претходног става, правила о признавању периода мобилности, као и све остале релевантне информације везане за студентске размене, Школа је дужна да учини доступним студентима.

Канцеларија за међународну сарадњу је дужна да на крају сваког семестра директору и стручним органима Школе доставља податке о студентским мобилностима оствареним у том семестру:

- податке о начину објављивања и доступности свих релевантних информација везаних за студентску мобилност,
- податке о програму размене у оквиру кога је реализована студентска мобилност,
- податке о броју и профилу страних студената који су код њих на размени, студијског посети или стручној пракси, односно о броју и профилу одлазећих студената,
- податке о матичним установама са којих су дошли страни студенти, односно о установама-примаоцима на које су отишли домаћи студенти,
- податке о периоду мобилности.

Прелазне и завршне одредбе

Члан 22.

На мобилност студената у виду стручне праксе, аналогно се примењују одредбе овог Правилника које се односе на мобилност у виду студијског боравка.

Овај Правилник ступа на снагу даном доношења.

Правилник објавити на огласној табли и Сајту Школе.

Председавајући
Наставно наставно стручног
већа

Директор

др Емилија Поповић

STUDY PLAN Exchange Bachelor and Master

INFORMATION

Make sure you choose courses of relevance to your study programme at your home university so that the courses completed during your mobility will be recognized as counting towards your degree!
Please note that you choose courses which are offered at the host university of your choice.

All Undergraduate and Master exchange scholars need to complete at least _____ ECTS per semester for the period of their _____ mobility!

In case you are planning to do research activities for your bachelor or master thesis, please precisely describe your planned research activities below (instead of/ additionally to listing your courses below).

STUDY PLAN

Name of the student :

HOME institution:

HOST institution:

Academic subject :

Field of study :

Course unit code	Course unit title	Number of ECTS credits

Student's signature: _____

Date: _____

HOME INSTITUTION

We confirm that the proposed programme of study plan is approved. In case of selection of the candidate, the learning agreement, drawn up on the basis of this study plan, will be recognized at our university once the student returns from his/her mobility.

Vice dean for education

Stamp of the institution :

Signature : _____

Date :

**LEARNING AGREEMENT for Undergraduate exchange and Master exchange ACADEMIC
YEAR 20../20.. - FIELD OF STUDY: Mobility period:**

Name of the student :

HOME institution: HOST

institution:

Please note: Make sure you choose courses of relevance to your study programme at your home university so that the courses completed during your mobility will be recognized as counting towards your degree. Make also sure you choose courses which are indeed offered at your chosen host universities.

Please note: All Undergraduate and Master exchange scholars need to successfully complete at least _____ ECTS/month for the period of their mobility!

In case you are planning to do research activities for your bachelor or master thesis, please precisely describe your planned research activities below (instead of / additionally to listing your courses below).

Course unit code	Course unit title	Number of ECTS credits

Student's signature: _____

Date: _____

HOME INSTITUTION

We confirm that the proposed study and research plan is approved, is in accordance with the applicant's field of studies and research, and _____ will be recognized at our university once the student returns from his/her mobility.

Dean of the _____

Rector of the University of Niš

Signature : _____

Signature : _____

Date :

Date :

HOST INSTITUTION

The host institution will provide student accommodation Yes/No (*) If yes, give all accommodation details: _____

The host institution will provide student nutrition Yes/No (*)

The host institution will provide student public transport Yes/No (*) The host institution will enable student to use health care Yes/No (*)

(*): Please indicate appropriate answer

We confirm that the proposed programme of learning agreement is part of the curriculum at our university and these courses/modules can be offered to the student.
On completion of the programme the host institution will issue a Transcript of Records to the student.

Contact person at receiving institution

Signature : _____

Date :

TRAINING AGREEMENT and QUALITY COMMITMENT I.

DETAILS OF THE STUDENT

Name of the student:

Subject area: Academic
year Degree :

Sending institution:

II. DETAILS OF THE PROPOSED TRAINING PROGRAMME ABROAD

Host organisation:

Planned dates of start and end of the placement period: from till _____ , that ismonths

Knowledge, skills and competence to be acquired:

Detailed programme of the training period: Tasks of the

trainee:

Monitoring and evaluation plan:

III. INFORMATION on THE PARTNER HIGHER EDUCATION INSTITUTION in the HOST COUNTRY (OPTIONAL)

Whilst keeping full responsibility for the placement and for any modification to this agreement, the sending institution has a local partnership with *(to be filled in with the name of the partner higher education institution)* in view of helping with the monitoring of the mobility abroad. All parties will keep the sending institution informed of their exchanges.

The contact person in the partner institution is:

Name:

Function:

Phone number:

e-mail:

Address:

IV. COMMITMENT OF THE THREE PARTIES

By signing this document the student, the sending institution and the host organisation confirm that they will abide by the principles of the Quality Commitment for Erasmus student placements set out in the document below.

The student Student's signature: _____ Date: _____
--

The sending institution

We confirm that this proposed training programme agreement is approved. The placement is part of the curricula Yes / No (*)

On satisfactory completion of the training programme the institution will

- award ECTS credits: Yes / No (*) If Yes, please indicate number of ECTS credits: ...
- record the training period in the student's Transcript of Records: Yes / No (*)
- In addition, the mobility period will be documented in the Europass Mobility Document: Yes /No (*)

(*): Please indicate appropriate answer

Coordinator's name and function

Coordinator's signature: _____ Date: _____

The host organization

The student will receive a financial support for his/her placement Yes/No (*) The student will receive a contribution in kind for his/her placement Yes/No (*)

(*): Please indicate appropriate answer

We confirm that this proposed training programme is approved. On completion of the training programme the organisation will issue a Certificate to the student.

Coordinator's name and function

Coordinator's signature: _____ Date: _____

QUALITY COMMITMENT For student placements

This Quality Commitment replicates the principles of the European Quality Charter for Mobility

THE SENDING HIGHER EDUCATION INSTITUTION* UNDERTAKES TO:

Define the **learning outcomes** of the placement in terms of the knowledge, skills and competencies to be acquired

Assist the student in **choosing** the appropriate host organisation, project duration and placement content to achieve these learning outcomes

Select students on the basis of clearly defined and transparent criteria and procedures and sign a **placement contract** with the selected students.

Prepare students for the practical, professional and cultural life of the host country, in particular through language training tailored to meet their occupational needs Provide **logistical support** to students concerning travel arrangements, visa, accommodation, residence or work permits and social security cover and insurance

Give **full recognition** to the student for satisfactory completed activities specified in the Training Agreement

Evaluate with each student the personal and professional development achieved through participation in the Erasmus programme

THE SENDING INSTITUTION* AND HOST ORGANISATION JOINTLY UNDERTAKE TO:

Negotiate and agree a tailor-made **Training Agreement** (including the programme of the placement and the recognition arrangements) for each student and the adequate mentoring arrangements **Monitor** the progress of the placement and take appropriate action if required

THE HOST ORGANISATION UNDERTAKES TO:

Assign to students **tasks and responsibilities** (as stipulated in the Training Agreement) to match their knowledge, skills, competencies and training objectives and ensure that appropriate equipment and support is available

Draw **a contract or equivalent document** for the placement in accordance with the requirements of the national legislation

Appoint a mentor to advise students, help them with their integration in the host environment and monitor their training progress

Provide **practical support** if required, check appropriate insurance cover and facilitate understanding of the culture of the host country

THE STUDENT UNDERTAKES TO:

Comply with all **arrangements** negotiated for his/her placement and to do his/her best to make the placement a success

Abide by the **rules and regulations** of the host organisation, its normal working hours, code of conduct and rules of confidentiality

Communicate with the sending institution about any problem or changes regarding the placement

Submit a report in the specified format and any required supporting documents at the end of the placement

* In the event that the higher education institution is integrated in a consortium, its commitments may be shared with the co-ordinating organisation of the consortium

TRANSCRIPT OF RECORDS

ACADEMIC YEAR: 20.../20...

FIELD OF STUDY:

NAME OF SENDING INSTITUTION: _____

Name of dean of faculty: _____

Tel.: _____ Fax: _____ E-mail: _____

NAME OF STUDENT: _____

Date and place of birth: _____ ; Sex: M/F

Matriculation date: _____ ; Matriculation number: _____

e-mail: _____

NAME OF RECEIVING INSTITUTION: _____

Name of dean of faculty: _____

Tel.: _____ Fax: _____ E-mail: _____

Course Unit Code (1)*	Title of the course unit	Duration of course unit (2)*	Local grade (3)*	ECTS credits (4)*
				Total:

NB: This document is not valid without the signature of the registrar/dean/administration officer and the official stamp of the institution

Refer to the ECTS Course catalogue

Duration of course unit :

* (1) (2) (3) (4) see explanation on back page

Date:

Signature of registrar/dean/administration officer

Stamp of institution

Y = 1 academic year

1S= 1 semester

1T=1 term/trimester

2S= 2 Semesters

2T=2 terms/trimesters

Grading:

a) Description of the institutional grading system:

b) Grading distribution in the department or programme (please specify)

ECTS credits :

1 academic year = 60 credits
 1 semester = 30 credits
 1 term/trimester = 20 credits

TRANSCRIPT OF RECORDS

ACADEMIC YEAR: 20./20. FIELD
 OF STUDY:

NAME OF SENDING INSTITUTION: _____

Name of dean of faculty: _____

Tel.: _____ Fax: _____ E-mail: _____

NAME OF STUDENT: _____

Date and place of birth: _____ ; Sex: M/F

Matriculation date: _____ ; Matriculation number: _____

e-mail: _____

NAME OF RECEIVING INSTITUTION: _____

Name of dean of faculty: _____

Tel.: _____ Fax: _____ E-mail: _____

Course Unit Code (1)*	Title of the course unit	Duration of course unit (2)*	Local grade (3)*	ECTS credits (4)*
				Total:

NB: This document is not valid without the signature of the registrar/dean/administration officer and the official stamp of the institution
 Refer to the ECTS Course catalogue

Duration of course unit :

* (1) (2) (3) (4) see explanation on back page

Date:

Signature of registrar/dean/administration officer

Stamp of institution

Y = 1 academic year
1S= 1 semester
1T=1 term/trimester

2S= 2 Semesters
2T=2 terms/trimesters

Grading:

a) Description of the institutional grading system:

Local Grade	Definition
10	Outstanding
9	Excellent
8	Very Good
7	Good
6	Sufficient
5	Insufficient

b) Grading distribution in the department or programme (please specify)

Local Grade	ECTS Grades	Definition	Percentage of successful normally achieving the grade
10	A+	Outstanding	10%
9	A	Excellent	25%
8	B	Very Good	30%
7	C	Good	25%
6	D	Sufficient	10%
5	F	Insufficient	

ECTS credits :

1 academic year = 60 credits
1 semester = 30 credits
1 term/trimester = 20 credits

TRANSCRIPT OF WORK
(to be completed by the receiving institution)

We herewith confirm that student

Students name:

Address:

Has carried out placement at our organization

Name of company:

Type

Address:

Country:

The placement took place **from**.....**till**

His/her tasks were:

Acquired competences and skills:

Total working time: hours/day; days a week; hours in total.

Name and function of the internship provider:

Signature:

Date and Place:

Универзитет у Нишу
 _____ факултет

Датум:

Број:

Студент: _____ (бр. индекса: _____)

Смер/студијски програм: _____

Година студија на којој је студент био на размени/стручној пракси: _____

Семестар/семестри које је студент провео на размени/стручној пракси: зимски/летњи
 семестар академске "_____/_____" године

Период мобилности (за мобилност краћу од једног семестра): од _____ до _____

Установа прималац: _____

Основ размене/стручне праксе: _____

На основу члана 16. Правилника о мобилности студената и академском признавању
 периода мобилности („Гласник Универзитета у Нишу" број _____ / _), декан _____
 факултета доноси следеће

РЕШЕЊЕ О АКАДЕМСКОМ ПРИЗНАВАЊУ ПЕРИОДА МОБИЛНОСТИ

I) Утврђује се да су предмети које је студент _____ (име и презиме студента) положио на установи-примаоцу, а испуњавају услове да у потпуности буду признати и замењени релевантним предметном матичне установе, следећи:

	Предмет који је положен на установи-примаоцу	Број ЕСПБ бодова које је студент остварио на установи-примаоцу	Фонд часова на установи-примаоцу	Оцена добијена на установи-примаоцу	Предмет матичне установе са којим се испит положен на размени замењује	Број ЕСПБ који се признаје	Фонд часова који се признаје	Усклађена оцена (одговарајућа оцена на Факултету)
1.								
2.								
3.								

II) Утврђује се да су предмети које је студент _____ (име и презиме студента) положио на установи-примаоцу, а који се не могу заменити сродним предметом матичне установе, односно слободни изборни предмети које је студент положио на размени и који ће се назначити у Додатку дипломи, следећи:

	Предмет који је положен на установи-примаоцу (на изворном)	Број ЕСПБ које је студент остварио на установи-примаоцу	Фонд часова на установи-примаоцу	Оцена коју је студент добио на установи-примаоцу
1.				
2.				
3.				

III) Да би реализовао све обавезе предвиђене студијским програмом за академски период који је студент провео на размени, _____ (име и презиме студента) треба да положи следеће испите:

	Назив предмета	Фонд часова	ЕСПБ бодови
1.			
2.			
-			

Образложење

Студент _____ (име и презиме студента) је по окончању периода мобилности продекану за наставу доставио неопходну документацију ради признавања предмета положених на установи-примаоцу током периода мобилности. Продекан за наставу је у складу са Правилником о мобилности студената и академском признавању периода мобилности, а на основу поднете документације, утврдио које је резултате студент постигао на студентској размени и доставио декану Факултета предлог за доношење Решења о академском признавању периода мобилности.

На основу наведеног, декан је одлучио као у диспозитиву.

ДЕКАН _____ ФАКУЛТЕТА

Прилози:

- Уговор о учењу/Уговор о учењу и истраживању/Уговор о стручној пракси и квалитету,
- Препис оцена, Уверење о обављеној стручној пракси/ документ о систему оцењивања у установи-примаоцу (уколико овај податак није саставни део Преписа оцена)

Доставити:

- Студенту
- Студентској служби
- Архиви

ЕСПБ ТАБЕЛА ОЦЕЊИВАЊА (ECTS Grading Table)

ЕСПБ табела оцењивања за потребе усклађивања оцене коју је студент добио на размени са оценом која би била одговарајућа на матичној установи, изискује да матичне установе воде статистичке податке о успеху студената (на нивоу предмета, департмана или факултета).

Поменути статистички подаци служе за процес доношења одлуке о „**усклађеној оцени**“, тј. о оцени која је на матичној установи еквивалентна оцени коју је студент добио на размени из одређеног предмета.

До усклађене оцене се долази тако што се **упоређују статистички подаци о успеху студената** матичне установе са статистичким подацима о успеху студената установе-примаоца на којој је студент био на размени.

Главни критеријум за еквиваленцију оцена је **процентуални удео оцена у скалама оцењивања на обе установе.**

Пример усклађивања оцена стечених на размени са оценом која јој је еквивалентна на матичној установи:

ОЦЕНЕ НА УСТАНОВИ А	СТАТИСТИЧКИ ПОДАЦИ О УСПЕХУ СТУДЕНАТА НА УСТАНОВИ А (процент студената који је добио ову оцену)	ОЦЕНЕ НА УСТАНОВИ Б	СТАТИСТИЧКИ ПОДАЦИ О УСПЕХУ СТУДЕНАТА НА УСТАНОВИ Б (процент студената који је добио ову оцену)
30 cum laude*	5.6%	1	20%
30	15.7%	2	35%
29	0.5%	3	25%
28	12.3%	4	20%
27	11.8%		
26	9.0%		
25	8.2%		
24	11.3%		
23	2.7%		
22	6.0%		
21	2.3%		
20	5.7%		
19	1.9%		
18	6.9%		
УКУПНО			

У наведеном примеру су приказани статистички подаци о успеху студената две високошколске установе на одређеном студијском програму у последње две године. Упоредивши проценте додељених оцена, студенту који је на установи А добио оцене 30 cum laude или 30, на установи Б биће еквивалентна оцена 1, јер је удео оцене 1 на установи Б 20%, што одговара збиру удела оцена 30 cum laude и 30 (5,6% + 15,7%) тј. приближно 20%. Оцени 2 (35% студената) на установи Б на установи А биће еквивалентне оцене од 26 до 29 (9% + 11,8% + 12,3% + 0,5%).

Cum laude - са похвалама

**ЕСПБ СКАЛА ОЦЕЊИВАЊА (ECTS Grading Scale) У
ПОСТУПКУ ЕКВИВАЛЕНЦИЈЕ ОЦЕНА**

Универзитет у Нишу факултет			
Локална оцена	ЕСПБ оцена	Опис	Процент студената који добијају ове оцене
10	A+	Изузетан	10%
9	A	Одличан	25%
8	Б	Врло добар	30%
7	Ц	Добар	25%
6	Д	Довољан	10%
5	Ф	Није положио	

Ово је још један модел који би требало да олакша усклађивање оцена између установа са различитим системима оцењивања. Уз претпоставку дистрибуције оцена која је дата у процентима, 10% најбољих студената добија ЕСПБ оцену А што је на Универзитету у Нишу еквивалентно оцени 10. По истом принципу се врши еквиваленција и осталих оцена.